

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

6 MAART 1947.

6 MARS 1947.

WETSVOORSTEL

tot oprichting van een Praenuptiale Spaarkas.

PROPOSITION DE LOI

créant une Caisse de l'Épargne prénuptiale.

TOELICHTING.

DEVELOPPEMENTS.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Het is wel overbodig, nog te wijzen op den gelukkigen invloed van een aantrekkelijk interieur op het gezinsleven. Aan den anderen kant is het genoegzaam bekend wat al moeilijkheden min. begoede jonge lieden ontmoeten om, in geval van huwelijk, over voldoende geld te beschikken voor een behoorlijke inrichting. Zoo wordt vastgesteld, dat de gemiddelde leeftijd, waarop in België gehuwd wordt, gaat van 25 tot 27 jaar, hetgeen, vooral bij de arbeidende klasse, vrij laat is; dit feit lijkt wel symptomatisch.

Het komt er dus op aan de toekomstige gehuwden te helpen om zich, binnen een normale tijdruimte, behoorlijk te kunnen inrichten.

Verder blijkt het, dat al te veel jonge gezinnen voor hun inrichting beroep doen op kredietinstellingen, waarvan de terugbetalingsvoorwaarden zwaar drukken op de maandelijksche gezinsbegroting. Om in staat te zijn deze verbintenissen na te leven, is de jonge echtgenoot veelal geneigd zelf ook te gaan werken. Het is mogelijk, dat het jonge gezin hiertoe slechts tijdelijk zijn toevlucht neemt; toch heeft de ervaring aangetoond, dat de echtgenoot bijna onvermijdelijk er toe gebracht wordt af te wijken van haar normale rol van huisvrouw.

Sommige landen hebben de huishoudelijke inrichting bij huwelijk aangemoedigd door het stelsel van « Huwelijks-leeningen ».

Al houdt deze laatste natuurlijk minder risico's in dan de toevlucht tot kredietinstellingen, toch berust ze op een dwaling, vermits ze, wegens haar aard zelf, de veelal bescheiden begroting van het jonge gezin in aanzienlijke

L'heureuse influence qu'exerce, au point de vue familial, l'attrait d'un intérieur agréable, n'est plus à démontrer. Les difficultés nombreuses que rencontrent les jeunes gens peu aisés au moment de leur mariage, pour disposer d'une somme suffisante à leur installation, ne sont également que trop connues. On constate, en effet, que l'âge moyen du mariage en Belgique se situe entre 25 et 27 ans; cet âge est tardif, surtout dans la classe ouvrière; ce fait paraît symptomatique.

Il faut donc aider les futurs époux à s'installer convenablement dans un délai normal.

Il apparaît, d'autre part, que de trop nombreux jeunes ménages ont recours, pour leur installation, à des sociétés de crédit, qui réclament des annuités de remboursement dont la charge mensuelle crée une gêne dans le budget. Pour y faire face, le jeune ménage est tenté de recourir au travail de la jeune épouse. Peut-être, le jeune ménage n'adopte-t-il cet expédient qu'à titre temporaire, mais l'expérience prouve que presque fatalement l'épouse est ainsi amenée à s'écarter de son rôle normal de gardienne du foyer.

Certains pays étrangers ont réalisé l'encouragement à l'installation dans le mariage par le « Prêt au mariage ».

Ce dernier offre, sans aucun doute, moins de péril que le recours à des sociétés de crédit, mais il n'en constitue pas moins une erreur puisque, en vertu de son principe même, il grève le budget, souvent restreint, du jeune

G.

mate bezwaart. De « Huwelijksleening », verbonden met een stelsel van geboortepremiën die het terug te betalen kapitaal verminderen, vormt een aansporing om door snel op elkaar volgende geboorten de leeningsschuld af te lossen. Deze oplossing, die thuishoort in de verkeerde geboortenpolitiek van geven en nemen, kan ons geen bevrediging schenken.

Weliswaar kan het aantal geboorten ons niet onverschillig laten, maar het wil toch voorkomen, dat niet alleen de ontoereikendheid van het aantal geboorten moet verholpen worden, maar dat het er vooral op aankomt het gezin zelf een nieuwe stuwkracht te geven en te vernieuwen. Van dit standpunt uit, is de hier voorgestelde formule ontegensprekelijk vernieuwend, omdat ze vooral den gezinsgeest bij de jongeren ontwikkelt.

Om, volgens het huidig voorstel, Staatshulp te kunnen genieten op het oogenblik van hun huishoudelijke inrichting, moeten de jonge lieden, met het oog op hun huwelijk, een zeker bedrag ter zijde gelegd hebben. De Staat verstrekt hun dan, in den vorm van premie, een bedrag gelijk aan het gespaarde.

De tusschenkomst van den Staat staat dus in gelijke verhouding met de inspanning van de rechthebbenden. Zoo zal iemand die, met het oog op zijn huwelijk, 3.000 frank heeft overgelegd, een bijkomend bedrag van 3.000 frank ontvangen, den dag dat hij een gezin sticht. Zulks beteekent een gelukkige belooning van den geest van vooruitzicht en spaarzaamheid, en van wat men den « gezinswil » zou kunnen noemen.

Het spreekt vanzelf, dat het geld moet overgelegd zijn met het oog op het huwelijk. Er wordt dan ook voorzien, dat de gelden gedeponneerd worden in een speciale kas, « Praenuptiale Spaarkas » genoemd, waarvan de diensten zouden gevoegd worden bij de « Algemeene Spaar- en Lijfrentekas ». Het feit van de oprichting van deze kas en de uitnoodiging tot de jeugd om er spaargelden te storten, met het oog op het stichten van een gezin, zal haar aandacht vestigen op de gedachte van het gezin, op het huwelijk en vooral op de vereischte inspanning.

Aan de basis van dit stelsel vinden wij de groote gedachte van volksontwikkeling en opleiding. Door de jonge lui aan te zetten te sparen met het oog op hun huwelijk, zullen ouders, leeraars en werkgevers in de gelegenheid zijn hen te wijzen op de groote taak die op hen wacht. Men spaart niet met een vooropgezet doel, zonder dit doel zelf te kennen. Om geld bij de « Praenuptiale Spaarkas » te storten moet men noodzakelijkerwijze ook nadenken over het huwelijk zelf. Het is deze inspanning tot nadenken zelf, die we vooreerst willen uitlokken.

Een ander voordeel van het voorgestelde systeem: het leidt tot verwerving van het kleine eigendom in dezen zin, dat de eerste spaarpenningen van het jonge gezin niet meer zullen dienen tot delging van schulden, maar zullen kunnen aangewend worden tot het samenstellen van de eerste bedragen, noodig voor den aankoop van een huis.

Wij zijn van meening, dat ons stelsel zal bijdragen tot de zedelijke opleving van de jeugd door haar, met behulp

ménage, d'une hypothèque plus ou moins lourde. Le « Prêt au Mariage », doté de primes de naissance diminuant le capital à rembourser, les incite à se libérer de leurs dettes-prêts par la contrepartie de naissances rapides. Cette manière de faire relève de la politique nataliste: donnant-donnant, et cette tendance nous paraît sujette à caution.

Il ne faut certes pas être insensible au nombre des naissances, mais nous estimons qu'il ne convient pas de travailler uniquement à parer à une insuffisance de naissances; la régénération de la famille importe avant tout. A ce point de vue, il n'est pas niable que la formule présentée ici est rénovatrice, parce qu'elle développe davantage l'esprit familial chez les jeunes.

Selon la présente proposition, pour bénéficier d'une aide de l'Etat au moment de leur installation en ménage, les jeunes gens ou les jeunes filles doivent avoir économisé une certaine somme en vue de leur mariage. Au moment de celui-ci, l'Etat leur donne, sous forme de prime, une somme égale à celle qu'ils ont économisée.

L'intervention de la nation est donc dans la mesure exacte de l'effort des bénéficiaires. C'est ainsi que celui qui a mis de côté, en vue de son mariage — 3.000 francs — recevra un supplément de 3.000 francs au jour où il fondera son foyer. Ce sera là une heureuse récompense de l'esprit de prévoyance et d'économie et de ce que l'on pourrait appeler « la volonté familiale ».

Il faut évidemment que l'argent mis de côté, l'ait été en vue du mariage. Aussi prévoyons-nous que le dépôt des fonds doit se faire à une caisse spéciale, dénommée « Caisse de l'Epargne Pré-nuptiale », dont les services seront adjoints à la « Caisse Générale d'Epargne et de Retraite ». Le fait d'avoir créé cette Caisse et d'inviter les jeunes gens à y déposer de l'argent, en vue de fonder leur futur foyer, attirera leur attention sur l'idée de famille, sur le mariage, et tout ce qu'il réclame d'effort.

On retrouve à la base de ce système la grande idée de la formation et de l'éducation populaires. Les parents, les maîtres, les patrons pourront, en invitant les jeunes gens et les jeunes filles à économiser en vue du mariage, les amener à comprendre la grande œuvre qu'ils auront prochainement à accomplir. On n'économise pas dans un but précis sans connaître ce que sera ce but. Pour déposer de l'argent à la Caisse d'Epargne Pré-nuptiale, il faudra nécessairement avoir réfléchi à l'idée du mariage. C'est cet effort de réflexion que nous voulons d'abord provoquer.

Autre avantage du système préconisé: il ouvre l'accès à la petite propriété en ce sens que les premières économies du jeune ménage, au lieu de servir à l'acquittement de dettes, peuvent servir à constituer les premiers fonds nécessaires à l'achat d'une maison.

Nous pensons aussi que notre système contribuera au relèvement moral de la masse des jeunes, en les encourageant

van de ruimst mogelijke toelagen, aan te moedigen tot spaarzaamheid, van oudsher een der voornaamste huiselijke deugden van ons volk.

Tenslotte, begunstigt ons stelsel ongetwijfeld de geboorten. Het jonge gezin dat de hulp van de « Praenuptiale Spaarkas » zal genoten hebben, zal zich van meet af aan in een materiële toestand bevinden, die het niet zal verplichten de geboorte van een kind uit te stellen, om de bij het huwelijk aangegane schulden te kunnen afbetalen.

De Staat moet de burgers helpen, zooveel mogelijk, maar, onzes inziens, blijft het hoofdzaak, dat de eerste en aanzienlijkste inspanning vóór het huwelijk zou uitgaan van de belanghebbenden zelf. De Staat heeft tot taak deze inspanning te steunen en niet ze uit te schakelen.

Financiering.

Nemen wij het hoogste aantal van jaarlijks gesloten huwelijken sedert 2 jaar, namelijk dat van de eerste acht maanden van 1945, hetzij 46.960 of 70.000 per jaar. Laten wij veronderstellen dat $\frac{3}{4}$ van de gezinnen de voordeelen van de Spaarkas genieten en dat ze alle het maximum van de Staatspremie bekomen. Het globaal bedrag van de kosten die jaarlijks ten laste van den Staat zouden vallen, zou 628 miljoen bereiken. De meest optimistische ramingen laten niet toe te denken, dat het aantal begunstigden en het bedrag van hun stortingen, voor den Staat meer dan de helft van de evengenoemde uitgaven zouden meebrengen, hetzij maximum 350 miljoen.

De financiering van de verrichting wordt ten laste gelegd van den Staat en afgenomen op de ontvangsten van de militaire belasting ingesteld door de wet van 10 Januari 1940 en waarvan de toepassing werd geschorst door het besluit van de Secretarissen-generaal van 4 Juni 1941 (*Staatsblad* van 7 Juni 1941) :

Commentaar van den tekst.

Eerste artikel. — Het is wenschelijk, dat de « Praenuptiale Spaarkas » zou gevoegd worden bij de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas. Zij zal aldus worden ingeschakeld in een organisme dat sedert vele jaren bestaat, algemeen bekend is en een gevestigd vertrouwen geniet. Het spaarwezen zal aldus een geheel vormen.

Art. 2. — Zooals men kan vaststellen, moet de jongen of het meisje, om stortingen te kunnen verrichten bij de « Praenuptiale Spaarkas », reeds zelf den kost verdienen, of een hulp zijn in het huishouden. Vooropgezet wordt, dat de belanghebbende van zijn loon afneemt om te sparen voor het stichten van een gezin. Hij moet leeren zijn geld gebruiken, de mogelijkheden kennen die het hem biedt en de weldaden van het sparen ontdekken. Ware zulks niet het geval, dan zouden het de ouders zijn die sparen in de plaats van hun kinderen, welke zich alsdan niet meer de inspanning getroosten die men juist heeft willen uitlokken.

geant, par des subventions les plus larges possibles, à pratiquer l'épargne qui fut, de tout temps, l'une des plus grandes vertus domestiques de notre peuple.

Enfin, il est hors de doute que notre système favorise lui aussi la natalité. En effet, le jeune ménage qui aura bénéficié de l'aide de la Caisse d'Epargne Pré-nuptiale se trouvera, au départ, dans une situation matérielle qui ne l'obligera pas à retarder la naissance d'un enfant pour payer les dettes contractées au moment de l'installation.

L'Etat doit aider les citoyens dans toute la mesure du possible, mais il est capital, à notre sens, que le premier et le plus puissant effort antérieur au mariage proprement dit soit accompli par chaque citoyen intéressé. L'Etat doit appuyer cet effort, il ne doit pas le supprimer.

Financement.

En prenant le chiffre le plus élevé des mariages contractés depuis 2 ans, soit celui des huit premiers mois de 1945 = 46.960, ou 70.000 mariages par an, et en estimant que les $\frac{3}{4}$ des foyers bénéficieraient des avantages de la Caisse d'Epargne; en supposant qu'ils obtiennent tous le maximum de la prime de l'Etat, le montant global et annuel des frais à charge du Trésor s'élèverait à 628 millions. Les estimations les plus optimistes ne permettent pas de penser que le nombre de bénéficiaires ni l'importance de leurs versements doivent aboutir pour l'Etat à plus de la moitié de la dépense ci-dessus envisagée, soit au maximum 350 millions.

Le financement de l'opération sera mis à charge de l'Etat et prélevé sur les recettes de la taxe militaire instituée par la loi du 10 janvier 1940 et dont l'application a été suspendue par l'arrêté des secrétaires généraux du 4 juin 1941 (*Moniteur* du 7 juin 1941).

Commentaire du texte.

Article premier. — Il est souhaitable que la Caisse de l'Epargne Pré-nuptiale soit rattachée à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite. Elle s'intégrera ainsi dans un organisme existant depuis de nombreuses années, connu de tous et qui a fait ses preuves. Le domaine de l'épargne formera donc un ensemble.

Art. 2. — On constatera que pour pouvoir opérer des versements à la Caisse d'Epargne Pré-nuptiale, il faut que le jeune homme ou la jeune fille gagne déjà sa vie, ou soit un aidant du ménage. C'est sur sa rémunération que l'intéressé est sensé prélever en vue de fonder son futur foyer. Il doit apprendre à se servir de son argent, connaître les possibilités que lui donne celui-ci, et découvrir les vertus de l'épargne. Enfin, s'il n'en était pas ainsi, ce seraient leurs parents qui épargneraient en lieu et place de leurs enfants, lesquels ne feraient donc plus l'effort personnel que l'on a voulu provoquer.

Art. 3. — Met een opvoedkundig doel, voorziet het voorstel een minimumbedrag voor de stortingen die de spaarder moet verrichten. Aldus zal hij gedwongen zijn tot een aanhoudende en overwogen inspanning, tot een inrichting van eigen begroting.

Wij hebben willen voorkomen dat ineens en lichtvaardig aanzienlijke bedragen zouden gestort worden of dat onvoldoende en onregelmatig zou gespaard worden.

Het kwam er tevens op aan een sanctie te voorzien in geval van niet-storting van het vereischte bedrag. Het voorstel voorziet hierin, door aan den ingebreke-gebleven spaarder het voordeel van den door den Staat toegekende premie te ontnemen, namelijk het aequivalent van de gedane stortingen, tenzij hij voor zijn tekortkoming een van de door de toepassingssluiten voorziene gegronde redenen kan invoeren. Aan den anderen kant, wordt voorzien, dat de tekortkoming driemaal achter elkaar moet plaats gehad hebben. Zoo zullen onvrijwillige vergetelheid of in gebreke-blijven inzake stortingen op grond van moeilijke of ongelukkige omstandigheden van den spaarder, hem niet verhinderen een voordeel te genieten, dat hij niet verdiende te verliezen.

Maar de belooning en de hulp die de premie verleent mogen niet toegekend worden aan wie zich de noodige inspanning niet heeft kunnen getroosten.

Nochtans weze opgemerkt, dat in het laatste geval de interest toegekend blijft voor de reeds gestorte bedragen en dat de spaarder die nadien blijk geeft van grootere regelmatigheid, recht heeft op een premie berekend op basis van de na het vervallen van het voordeel gedane stortingen.

Wat betreft het maximumbedrag der deposito's die de spaarder kan verrichten, dit werd uitsluitend om begrotingsredenen vastgesteld, wegens de beperkte mogelijkheden van de Schatkist.

Om dezelfde reden is het noodzakelijk gebleken een maximum te voorzien voor de premie die de Staat uitbetaalt bij het huwelijk (cfr. art. 5).

Art. 4. — De stortingen genieten denzelfden interest als deze die door de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas uitgekeerd wordt. Deze rentevoet wordt namelijk op gezonde bases berekend. Hij geeft voldoening aan de spaarders en werd dus ook best overgenomen. Bovendien vergemakkelijkt zulks het beheer van de Spaarkas.

Art. 6. — Het voordeel van de premie wordt niet toegekend aan de spaarders die op 30 jarigen leeftijd nog niet gehuwd, zijn. Deze maatregel wordt voorgesteld met het oog op de bevordering van het huwelijk op jeugdigen leeftijd. De hulp die aan de toekomstige echtgenooten aldus verleend wordt stelt hen in staat vroeger te huwen dan thans het geval is; hetgeen over het algemeen raadzaam is voor den goeden gang van het gezin en bovendien de geboorten bevordert.

Art. 9. — Dit artikel werd in het wetsvoorstel opgenomen opdat diegenen die, wegens voortzetting van hun studiën, eerst later dan op 14 jaar gaan werken, tegenover

Art. 3. — Le projet fixe, dans un but éducatif, un montant minimum aux versements à effectuer par l'épargnant. Celui-ci devra s'astreindre à un effort soutenu et réfléchi, organiser son budget.

Nous avons voulu éviter les dépôts importants faits brusquement et à la légère, ainsi qu'une épargne négligée et insuffisante.

Il convenait de sanctionner le défaut de versement du montant exigé. Le projet le fait en retirant à l'épargnant défaillant le bénéfice de la prime allouée par l'Etat, c'est-à-dire l'équivalent des dépôts effectués, sauf si la défaillance est due à un motif grave prévu par les Arrêtés d'application. Il faut d'autre part que le manquement ait lieu trois fois successivement. Ainsi, les oublis involontaires ou les défauts de versements dus à des circonstances malheureuses ou difficiles traversées par l'épargnant n'empêcheront pas celui-ci de bénéficier d'un avantage qu'il n'aurait pas mérité de perdre.

Mais la récompense et l'aide que constitue la prime ne peuvent plus être allouées à celui qui n'a pas voulu s'imposer l'effort exigé pour la mériter.

Remarquons toutefois, que dans ce cas le service de l'intérêt est quand même assuré pour les sommes versées et que l'épargnant qui, à l'avenir, fera preuve de plus de régularité aura droit à une prime calculée sur la base des versements effectués après la déchéance.

Quant au montant maximum des dépôts auxquels l'épargnant peut procéder, il a été fixé uniquement pour des motifs d'ordre budgétaire, les possibilités du Trésor Public étant limitées.

C'est pour le même motif d'ailleurs qu'il a été nécessaire de fixer un plafond à la prime versée par l'Etat au moment du mariage. (Cfr. article 5).

Art. 4. — Les versements sont productifs du même intérêt que celui servi par la Caisse d'Epargne et de Retraite. Celui-ci en effet est calculé sur des bases saines. Il satisfait les épargnants, il convenait donc de le reprendre. De plus, l'administration de la Caisse s'en trouvera facilitée.

Art. 6. — Le bénéfice de la prime n'est plus alloué aux épargnants qui n'ont pas contracté mariage à l'âge de 30 ans. Cette mesure est suggérée dans le but de favoriser les mariages à un âge encore jeune. L'aide que les futurs époux peuvent recevoir pour leur installation leur permet de penser à se marier plus tôt, que l'on ne le fait à présent, ce qui est d'ailleurs préférable, en général, pour la bonne marche du ménage, et ce qui favorise, par surcroît, la natalité.

Art. 9. — L'article 9 a été inséré dans le texte du projet pour que ceux qui commencent à travailler plus tard qu'à 14 ans, parce qu'ils poursuivent des études, ne soient pas

de anderen inzake hulp bij huwelijk niet zouden benadeeld worden. Trouwens zij zouden dergelijke benadeeling des te minder verdienen, daar zij een inspanning doen om hun vorming te volledigen. De toepassingsmodaliteiten van het beginsel zooals zij in den tekst vervat zijn, zijn dan ook gerechtvaardigd. Zij werden ingegeven door de bezorgdheid om de gelijkheid tusschen allen te handhaven en de rechtvaardigheid in acht te nemen.

défavorisés à l'égard des autres, sous le rapport de l'aide au mariage. Ils le méritent d'autant moins qu'ils font un effort pour compléter leur formation. Les modalités d'application de ce principe telles qu'elles ont été précisées dans le texte se justifient d'elles-mêmes. Elles ont été dictées par le grand souci de maintenir l'égalité entre tous, et de respecter la justice.

Marguerite DE RIEMAECKER-LEGOT.

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

Voorwerp.

Onder contrôle en waarborg van den Staat, wordt een « Praenuptiale Spaarkas » opgericht, die een onderafdeeling uitmaakt van de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas. Zij heeft ten doel aan de minder begoede jongelingen en meisjes een minimum-vermogen te verzekeren, dat hun zal overgemaakt worden, overeenkomstig hierna vermelde artikelen 9 à 14, ten minste twee maanden vóór hun huwelijk.

ART. 2.

Rechthebbenden.

Worden gemachtigd geld te storten bij de « Praenuptiale Spaarkas » en de er uit voortspruitende voordeelen te genieten :

1° De Belgen van beider kunne, van 14 tot 30 jaar, woonachtig in België, die kunnen bewijzen, dat ze onderworpen zijn of kunnen onderworpen worden aan de wet op de maatschappelijke zekerheid en wier inkomsten niet hooger zijn dan het maximum vastgesteld voor de afhouding van de bijdrage voor maatschappelijke zekerheid.

2° De vreemdelingen die dezelfde voorwaarden vervullen en zich, na hun huwelijk, in België willen vestigen, zullen een met redenen omkleede aanvraag indienen bij de « Praenuptiale Spaarkas », welke onherroepelijk uitspraak doet.

3° De ambtenaren van Staat, Provinciën, Gemeenten en Openbare Diensten.

4° a) Het huispersoneel, zelfs diegenen die niet betaald worden;

b) De jonge lieden van beider kunne, tewerkgesteld in landbouwbedrijven;

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Objet.

Il est créé une « Caisse de l'Epargne Pré-nuptiale », placée sous le contrôle et la garantie de l'Etat et constituant une section de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite. Elle a pour but de doter les jeunes gens et les jeunes filles peu aisés d'un avoir minimum qui leur sera remis, sous les formes indiquées aux articles 9 à 14 ci-dessous, deux mois au moins avant leur mariage.

ART. 2.

Des bénéficiaires.

Sont admis au bénéfice des versements à la Caisse de l'Epargne Pré-nuptiale et aux avantages qui en découlent :

1° Les célibataires des deux sexes, âgés de 14 à 30 ans, de nationalité belge, domiciliés en Belgique, pouvant justifier qu'ils sont assujettis ou assujettissables à la loi sur la Sécurité Sociale et dont les ressources ne dépassent pas le double du plafond fixé pour la retenue de la cotisation de la Sécurité Sociale.

2° Les étrangers remplissant les mêmes conditions et désireux de résider en Belgique après leur mariage introduiront une demande motivée auprès de la Caisse d'Epargne, qui statuera souverainement.

3° Les agents de l'Etat, des Provinces et des Communes ainsi que ceux des Services Publics.

4° a) les gens de maison, même ceux qui ne reçoivent pas de rémunération;

b) les jeunes gens des deux sexes employés dans des entreprises agricoles;

c) De leerjongens en leermeisjes, ook zij die geen vergoeding ontvangen of die een leercontract hebben aangegaan, evenals de leerlingen van beroeps- en technische scholen, met inbegrip van de leerlingen der door den Staat erkende middelbare scholen.

5° De jongens en meisjes, al of niet thuis werkzaam, leden van een gezin waar de jaarlijksche inkomsten van het gezinshoofd niet hooger zijn dan 25.000 frank, per persoon ten laste.

Een door den Ontvanger der Belastingen afgeleverd attest dient als bewijs.

ART. 3.

Stortingen en Staatspremie.

De stortingen zijn vastgesteld op ten minste 150 frank per trimester of 600 frank per jaar, en ten hoogste 450 fr. per trimester of 1.800 frank per jaar.

Indien het vastgesteld minimum gedurende drie opeenvolgende jaren niet bereikt wordt, verliest de spaarder het voordeel van de premie die door den Staat toegekend wordt voor de periode die de storting voorafgaat, tenzij bij ernstige, door de besluiten van toepassing te bepalen redenen.

ART. 4.

De stortingen brengen een interest op gelijk aan dezen toegekend door de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas.

ART. 5.

Het bedrag van de Staatspremie wordt voor alle spaarders van beider kunne eenvormig vastgesteld, ongeacht het beloop van het overgelegde geld, op voorwaarde nochtans dat het sub artikel 3 voorziene minimum bereikt wordt. De Staatspremie is gelijk aan de door de aangeslotenen verrichte stortingen, zonder dat zij nochtans 7.500 fr. per persoon of 12.000 frank per aangesloten koppel mag te boven gaan.

Deze premie kan schommelingen ondergaan. Deze zullen door de besluiten van toepassing bedongen worden.

Het voordeel van de Staatspremie wordt slechts verkregen na een volledig jaar stortingen, met uitzondering van het jaar van huwelijk en het jaar van aansluiting; de premie staat uit tegen dezelfde rente als de bedragen gestort door de rechthebbenden op het huidig besluit.

Het bedrag van de Staatspremie wordt in het spaarboekje ingeschreven bij de overhandiging van het spaarboekje tot inschrijving van de interesten, volgens het huishoudelijk reglement van de « Praenuptiale Spaarkas ».

ART. 6.

Elk aangeslotene die ten volle 30 jaar oud is verliest het voordeel van de Staatspremie.

c) les apprentis des deux sexes, même ceux qui ne reçoivent aucune rémunération ou qui ont contracté un contrat d'apprentissage, ainsi que les élèves d'écoles professionnelles et techniques, y compris les élèves des écoles moyennes reconnues par l'Etat.

5° Les jeunes gens des deux sexes occupés ou non occupés chez eux, membres d'une famille dont le chef de famille ne dispose pas annuellement de revenus supérieurs à 25.000 francs par personne à charge.

Une attestation délivrée par le Receveur des Contributions servira de preuve.

ART. 3.

Des versements et de la prime de l'Etat.

Les versements sont fixés au minimum à 150 francs par trimestre ou 600 francs par an, et au maximum à 450 francs par trimestre ou 1.800 francs par an.

Si le montant minimum fixé n'est pas atteint pendant trois années consécutives, l'épargnant perd le bénéfice de la prime allouée par l'Etat pour la période antérieure au versement, sauf pour les motifs graves à déterminer par les arrêtés d'application.

ART. 4.

Les versements sont productifs d'un intérêt égal à celui qui est alloué par la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite.

ART. 5.

Le montant de la prime de l'Etat est fixé uniformément pour tous les épargnants des deux sexes, quels que soient les montants de l'épargne effectuée, à condition toutefois d'atteindre le minimum prévu à l'article 3. Le maximum de la prime de l'Etat est égal au minimum des versements requis par les affiliés, elle ne pourra toutefois être supérieure à 7.500 francs par bénéficiaire ou à 12.000 francs par couple d'affiliés.

Cette prime est susceptible de fluctuation. Les modifications seront stipulées dans des arrêtés d'application.

Le bénéfice de la prime de l'Etat n'est acquis qu'après une année complète de versements, sauf toutefois l'année du mariage et l'année de l'affiliation, et porte intérêt au même titre que les montants épargnés par les bénéficiaires du présent arrêté.

Le montant de la prime de l'Etat est inscrit sur le livret de chaque épargnant lors de la remise du livret pour inscription des intérêts, suivant le règlement d'ordre intérieur de la Caisse d'Epargne Pré-nuptiale.

ART. 6.

Le prime de l'Etat cesse d'être acquise à partir de 30 ans accomplis pour tout bénéficiaire de la Caisse.

ART. 7.

De overgelegde bedragen, evenals de door den Staat toegekende premiën, worden ingeschreven in een boekje afgeleverd door de « Praenuptiale Spaarkas ». Zij zijn niet vatbaar voor afstand en beslag.

ART. 8.

Speciale gevallen.

De hiernavermelde rechthebbenden zijn slechts gehouden tot een principieele storting van minimum 10 frank per maand:

1° De werklozen die, in den loop van een periode van 3 maanden, tenminste 30 dagen werkloos zijn;

2° De zieken of slachtoffers van ongevallen die, in een periode van 3 maanden, tenminste twee weken onbekwaam zijn te arbeiden;

3° De soldaten tijdens hun diensttijd of hun wederopvoering onder de wapens.

Door de « Praenuptiale Spaarkas » wordt een getuigschrift geëischt, af te leveren door de gemeente waar de belanghebbende zijn woonplaats heeft. Het kan bekomen worden op vertoon van de noodige bewijsstukken.

De Staatspremie blijft berekend zooals bepaald in art. 5.

ART. 9.

Bij afwijking van artikel 2, kan het bedrag van het schoolspaarboekje geheel of gedeeltelijk als eerste storting overgeschreven worden op de rekening te openen bij de « Praenuptiale Spaarkas ». De aldus overgedragen som mag niet meer bedragen dan het maximumbedrag, dat de nieuwe aangeslotene had kunnen uitsparen, overeenkomstig de voorschriften van artikel 3, indien hij daarmede een aanvang had genomen van zijn 14^{de} jaar af.

Bovendien zal de aangeslotene dit voordeel slechts genieten:

a) zoo de overschrijving plaats heeft vóór het einde van de zesde maand nadat hij zich verbonden heeft door een dienstcontract, of na zijn indiensttreden bij den Staat, Provincie, Gemeente of Openbare Instelling, of, indien het een meisje is, wanneer ze zich bevindt in de sub artikel 2, 5°, vereischte voorwaarden;

b) zoo hij geregeld de sub artikel 3 voorziene stortingen doet ofwel tot op den datum van zijn huwelijk, ofwel gedurende ten minste 3 opeenvolgende jaren.

ART. 10.

Uitbetaling van het bedrag van het persoonlijk boekje.

Het bedrag van het persoonlijk spaarboekje wordt, wat het aandeel van den spaarder betreft, in specie uit-

ART. 7.

Les sommes épargnées, ainsi que les primes allouées par l'Etat, sont inscrites sur un livret personnel délivré par la Caisse d'Epargne Prénuptiale. Elles sont incessibles et insaisissables.

ART. 8.

Cas spéciaux.

Les bénéficiaires ci-après désignés ne sont tenus que d'effectuer un versement de principe de 10 francs par mois au minimum:

1° les chômeurs qui subissent, au cours d'une période de trois mois, un chômage de trente jours au moins;

2° les malades ou accidentés qui subissent, au cours d'une période de trois mois, une incapacité de travail d'au moins quinze jours;

3° les soldats, pendant la durée de leur service militaire ou de leur rappel sous les armes.

Un certificat, délivré par la Commune du domicile du bénéficiaire, est exigé par la Caisse d'Epargne Prénuptiale. Il est délivré aux intéressés sur présentation de pièces justificatives de leur cas.

La prime de l'Etat reste calculée comme il est stipulé à l'article 5.

ART. 9.

Par dérogation à l'article 2, le montant du livret d'épargne scolaire pourra être viré en tout ou en partie comme premier versement, au compte qui viendra à être ouvert à la « Caisse d'Epargne Prénuptiale ». La somme ainsi transférée ne pourra être supérieure au maximum de ce que le nouvel affilié aurait pu économiser, selon les prescriptions de l'article 3, s'il avait commencé à le faire dès l'âge de 14 ans.

En outre, cet avantage ne sera acquis à l'affilié:

a) que s'il effectue le transfert avant l'expiration du sixième mois de son engagement dans les liens d'un contrat de louage de service ou de travail au service de l'Etat, des Provinces, des Communes ou des Etablissements Publics, ou, si c'est une jeune fille, lorsqu'elle se trouve dans les conditions requises par le 5° de l'article 2;

b) que s'il opère régulièrement les versements prévus à l'article 3, soit jusqu'à la date de son mariage, soit pendant une durée ininterrompue d'au moins 3 ans.

ART. 10.

De la liquidation du montant du livret personnel.

Le montant du livret personnel est délivré en espèces pour la quote-part de l'épargnant et pour la quote-part de

uitgekeerd en het gedeelte van den Staat wordt in den vorm van aankoopbons van verschillende bedragen, minimum twee maanden vóór den datum van het huwelijk aan de belanghebbenden overgemaakt.

De aanvraag tot uitbetaling geschiedt op een door de « Praenuptiale Spaarkas » voorgeschreven formulier. Zij wordt ondertekend door de toekomstige echtgenooten, zelfs zoo een van hen niet bij de « Praenuptiale Spaarkas » aangesloten is, en medeondertekend door de burgemeesters van de gemeenten waar de toekomstige echtgenooten hun woonplaats hebben. Deze aanvraag moet, ten minste drie maanden vóór den datum van het huwelijk, aan de « Praenuptiale Spaarkas » worden overgemaakt.

ART. 11.

De aangeslotene die geen huwelijk wenscht aan te gaan kan het door hem overgelegde geld terugvorderen, onder dezelfde voorwaarden als voorzien voor de terugbetalingen op de spaarboekjes der Algemeene Spaar- en Lijfrentekas.

ART. 12.

Het bedrag van de bij artikel 3 voorziene stortingen en het beloop van de sub artikel 5 voorziene premie kunnen bij Koninklijk besluit gewijzigd worden.

ART. 13.

Aankopen.

De sub artikel 10 voorziene aankoopbons zijn slechts bruikbaar:

- a) voor contante aankopen bij in België gevestigde fabrikanten of handelaars in voorwerpen noodig voor de inrichting van het nieuwe gezin: meubilair, linnen, huishoudelijk gerei;
- b) voor de betaling van een trimester, een semester of een jaar huur;
- c) voor den aankoop van een grond of een woning;
- d) voor den aankoop van de ambachtsuitrusting of materieel, voor de inrichting van een persoonlijke werkplaats ten behoeve van den toekomstigen echtgenoot.

ART. 14.

De aankoopbons zijn op naam en dragen de handtekening van de twee toekomstige echtgenooten. Zij zijn niet vatbaar voor afstand en beslag. Zij zijn geldig voor een duur van één jaar te rekenen van den datum van geldigheid.

l'Etat, sous forme de bons d'achat de divers import, deux mois au minimum avant la date prévue pour le contrat de mariage.

La demande de remboursement, sur formulaire établi par la Caisse d'Epargne Préuptiale, est signée par les deux futurs époux, même si l'un d'eux n'est pas affilié à la Caisse d'Epargne Préuptiale et contresignée par les bourgmestres des communes du domicile des futurs conjoints. Elle doit être remise à la Caisse d'Epargne Préuptiale, trois mois au minimum avant la date prévue pour la célébration du mariage.

ART. 11.

L'affilié ne désirant pas contracter mariage peut retirer le montant des sommes épargnées, suivant les mêmes conditions que celles prévues pour le retrait des fonds des livrets d'épargne de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite.

ART. 12.

L'importance des versements prévus à l'article 3 et le montant de la prime prévue à l'article 5 pourront être modifiés par arrêté royal.

ART. 13.

Des achats.

Les bons d'achat prévus à l'article 10 ne sont utilisables que:

- a) pour les achats au comptant chez les fabricants ou négociants établis en Belgique et nécessités par l'établissement du nouveau foyer: meubles, linge, ustensiles de ménage;
- b) pour le paiement d'un trimestre, d'un semestre ou d'une annuité de loyer;
- c) pour l'achat d'un terrain ou d'une habitation;
- d) pour l'achat du matériel ou de l'outillage artisanal pour l'établissement par le futur conjoint d'un atelier personnel;

ART. 14

Les bons d'achat sont nominatifs et portent la signature des deux futurs conjoints. Ils sont insaisissables et incessibles. Ils sont valables pour une durée de un an à partir de leur date de validité.

ART. 15.

De bons worden aan de leveranciers uitbetaald door de « Praenuptiale Spaarkas » en in alle postkantoren.

ART. 16.

Commissiën van advies.

Een nationale commissie van advies en provinciale commissiën van advies worden opgericht ten einde de « Praenuptiale Spaarkas » te helpen :

- 1) bij de propaganda met het oog op de aansluiting van de jongens en meisjes bij de « Praenuptiale Spaarkas » ;
- 2) bij het oplossen van bijzondere gevallen die door de aangeslotenen aan deze commissiën mochten voorgelegd worden ;
- 3) voor het onderzoek van eventuele verbeteringen aan het huishoudelijk reglement van de « Praenuptiale Spaarkas ».

De Nationale Commissie wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van het Ministerie van het Gezin of, bij ontstentenis, door een vertegenwoordiger van den Eerste-Minister.

De Provinciale Commissie wordt voortgezet door een vertegenwoordiger van den Gouverneur van de Provincie.

Het secretariaat van de Commissiën wordt waargenomen door een ambtenaar van de « Praenuptiale Spaarkas ».

ART. 17.

Elke commissie bestaat uit :

- vier leden ambtenaren van de « Praenuptiale Spaarkas » ;
- twee leden ambtenaren van de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas ;
- vier leden van de arbeidersorganisaties van familiaal aard ;
- vier leden van de jeugdbewegingen van sociaal aard ;
- vier leden die de Kassen voor Kindertoelagen vertegenwoordigen.

Van de hierboven genoemde laatste twaalf leden van de Commissies moeten er vier tot het vrouwelijk geslacht behooren.

De Commissiën vergaderen ten minste éénmaal om de drie maanden.

De functies in de Commissiën worden kosteloos waargenomen.

ART. 15.

Les bons sont remboursés aux fournisseurs par la Caisse d'Epargne Nuptiale et dans tous les bureaux de poste.

ART. 16.

Des Commissions consultatives.

Une commission consultative nationale et des commissions consultatives provinciales sont instituées pour aider la Caisse d'Epargne Prénuptiale :

- 1° pour la propagande en vue de l'affiliation des jeunes gens et des jeunes filles à la Caisse d'Epargne Prénuptiale ;
- 2° pour résoudre les cas spéciaux qui seraient soumis par les affiliés à ces commissions ;
- 3° pour étudier les améliorations éventuelles à apporter au texte du présent arrêté et au règlement d'ordre intérieur de la Caisse d'Epargne Prénuptiale.

La Commission Nationale est présidée par un représentant du Ministère de la Famille ou, à son défaut, par un représentant du Premier Ministre.

La Commission provinciale est présidée par un représentant du Gouverneur de la Province.

Le Secrétariat des Commissions est assuré par un fonctionnaire de la Caisse d'Epargne Prénuptiale.

ART. 17.

Chaque commission sera composée de :

- quatre membres fonctionnaires de la Caisse d'Epargne Prénuptiale ;
- deux membres fonctionnaires de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite ;
- quatre membres des organisations ouvrières à caractère familial ;
- quatre membres des mouvements de jeunesse à caractère social ;
- quatre membres représentant les Caisses d'allocations familiales.

Des douze derniers membres des commissions cités ci-dessus, quatre devront appartenir au sexe féminin.

Les Commissions se réunissent tous les trois mois au moins.

Les fonctions y exercées sont gratuites.

ART. 18.

Financiering.

De begroting van de « Praenuptiale Spaarkas » wordt elk jaar vastgesteld door de Nationale Commissie van Advies. De kosten voortvloeiend uit de toepassing van deze wet vallen ten laste van den Staat en worden, in hoofdzaak, afgenomen op de ontvangsten van de militaire belasting. De wet van 10 Januari 1940 tot invoering van een militaire belasting treedt opnieuw in werking op den datum van deze wet.

ART. 18.

Financement.

Le budget de la Caisse d'Epargne Pré-nuptiale sera établi chaque année par la Commission Consultative nationale. Les frais découlant de l'application de la présente loi seront à charge de l'Etat et prélevés en ordre principal sur les recettes de la taxe militaire. La loi du 10 janvier 1940 instituant une taxe militaire rentrera en application à la date de la présente loi.

M. DE RIEMAECKER-LEGOT,
G. ENEMAN,
P. HARMEL,
A. VERLACKT,
H. WILLOT.
